

1974

Бегунов к.к.

Редкий Псково-Печерский Евхологион XVI века

Зимой 1958 г., когда я просматривал древние рукописи Псково-Печерского монастыря, хранящиеся теперь в Научной библиотеке Тартуского университета, мое внимание привлек один Евхологион, т.е. Служебник в соединении с Требником, XVI века (шифр рукописи — Mscr. 736). До недавнего времени эта рукописная книга была известна лишь узкому кругу исследователей. В 1878 г. псковский археолог К. Г. Евлентьев оставил на внутренней стороне верхней крышки переплета свои записи и сделал многочисленные пометы в тексте и на полях. Возможно, что этот Евхологион знал такой знаток псковских древностей как Х. М. Лопарев, изучавший Псково-Печерские рукописи в 1891 и 1908 гг.

После того, как в 1941 г. часть библиотеки монастыря была перевезена в Тарту, с этой рукописью познакомился В. А. Мартинсон, составитель краткой инвентарной описи всей коллекции. Когда в 1958 г. Сектор древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР направил в эстонское Причудье археографическую экспедицию¹, её участники — А. М. Панченко и я — имели возможность внимательно просмотреть Псково-Печерские рукописи и составить их краткое научное описание². Пометы К. Г. Евлентьева на крышках переплетов и полях рукописных книг во многом помогли разобраться в сложном монастырском фонде, они—то и навели на мысль исследовать любопытный Евхологион более тщательно. Лишь в последнее время удалось выполнить намеченную ранее задачу.

Приводим здесь возможно более подробное описание всей рукописи, надеясь, что оно окажется небесполезным для тех, кто пожелает начать изучение сложной истории текста славяно-русских редакций Евхологиона по рукописям. Между тем, история текста этого интереснейшего сборника греко-славяно-русских церковно-

¹ См.: Ю. К. Бегунов и А. М. Панченко. Археографическая экспедиция в эстонское Причудье. — Труды ОДРЛ, т. XVI. М.-Л., 1960, стр. 522—527.

² См.: Ю. К. Бегунов и А. М. Панченко. Описание рукописных и старопечатных книг Научной Библиотеки Тартуского Университета. — Ученые записки Тартуского Университета. Вып. 98. Кафедра русской литературы, т. 3. Тарту, 1960, стр. 299—308 (краткое описание ркп. Mscr. 736 см. на стр. 302—303).

„Anzeiger für slavische Philologie“,
Gr 22, 1974, Bd. VII

поэтических сочинений изучалась мало, отсутствует четкое распределение известных рукописных списков по редакциям и видам, а также подробное объяснение тех или иных изменений, которые претерпел первоначальный греко-болгарский текст сборника на русской почве.

„Русский Гоар“ — А. А. Дмитриевский — и его школа¹, к сожалению, не ставили своей целью изучить историю текста славяно-русского Евхологиона по рукописным спискам и издать текст этого ценнейшего памятника критически по основным редакциям. Тексты многочисленных русских редакций Евхологиона до появления первого печатного Служебника (1602 г.) до сих пор остаются неизданными².

Полная научная публикация текстов Евхологиона всех основных редакций представила бы значительный интерес не столько из-за многочисленных приписок, записей и помет на полях, отражающих русский разговорный язык того времени³, сколько благодаря своим ценным поэтическим текстам, остающимся пока, к сожалению, в стороне от внимания исследователей средневековой греко-славянской поэзии. Описание состава любопытнейших списков и предварительное издание некоторых замечательных текстов из Евхологиона — это только первые шаги в нужном направлении, имеющие целью дать первичную информацию исследователям.

Евхологион Ms. 736 датируется первой половиной XVI в. Филигрань — рука в коротком кружевном рукавчике как № 1361, 1509, 1570, 1571 Н. П. Лихачева из рукописей 1508, 1521, 1530 гг.⁴ Вероятно, рукопись была написана между 1516—1533 гг., так как в поминальном списке последним среди новгородских архиепископов упомянут как уже умерший Серапион (ум. 1516 г.), а среди великих князей — Иоанн Васильевич (ум. 1505 г.) и его

¹ Б. И. Сове, Русский Гоар и его школа. — Богословские труды. Сборник № 4. М., 1960, стр. 39—84; П. В. Уржумцев. Школа „Русского Гоара“ в Ленинградской духовной академии. — Там же, стр. 91—93.

² П. А. Сырку издал греко-болгарский Евхологион редакции патриарха Евфимия конца XIV в. по Соловецкому, Зографскому и другим спискам (см.: П. А. Сырку. К истории исправления книг в Болгарии в XVI веке. Т. 1, вып. 2. Литургические труды патриарха Евфимия Тырновского. СПб., 1890).

³ См.: Н. Н. Розов. Служебники Новгородско-Софийской библиотеки (состав, приписки, записи, пометы). — В кн.: Изучение русского языка и источниковедение. М., 1969, стр. 55—67.

⁴ Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков, ч. III. СПб., 1899, табл. ССVII, ССXXIX, ССXXXVI. Благодарю тов. Ноодла и В. В. Шмидт (Тарту) за присылку прорисей с филиграней.

братья; значит, рукопись написана при жизни Василия III (ум. 1533 г.), но после смерти архиепископа Серапиона. Формат сборника — 4-ка, а в сантиметрах — 18,5 × 12,15 см. Количество листов — 2 нумерованных, чистых + 227 нумерованных. Почерк — один, тщательный, полууставной; заголовки, инициалы, буквенные цифры глав выполнены киноварью. Переплет — толстые доски (толщиною 1,1 см. каждая), покрытые желтой тисненой кожей (ромбы с гепардами), без застежек и жуковин. На переплете рукописи имеются три наклейки: две на верхней крышки переплета — „Mscr. 736“ и (2) „Eesti Apostl. Oigensu Kiriku Sinod, № 2015“ (т.е. „Эстонский апостольский православный церковный Синод“), и одна на корешке: одним почерком XIX в. — „Написано за время 1509—1542 гг.“ и другим почерком XIX в. — „Евхологий 1658 года, Молитвослов“. На 2-ом чистом листе имеется печать посредине листа с надписью: „Bibliotheca Universitatis Tartuensis. 1941. II. 233“, на л. 26 штамп с надписью „Ex. bibl. univ. Tart.“ Наклейки и печати свидетельствуют о том, что эта рукописная книга в XIX в. принадлежала библиотеке Псково-Печерского монастыря, а в 20—30-е годы XX в. — Эстонскому апостолическому православному церковному Синоду, после 1941 г. — Библиотеке Тартуского Университета.

Сохранность рукописи и текста удовлетворительные.

Внутренняя сторона верхней крышки переплета и поля рукописи испещрены пометами знатока псковских древностей К. Г. Евлентьева. Так, здесь читается следующая запись: „Весма рѣдкая, замѣчательная рукопись. Служебникъ — Евхологионъ — Молитвословъ. NB — съ приспособленіемъ къ Псковской епархіи NB м. погребений, молитва къ пресвятой богородице, о посадниках псковскихъ, о соборахъ псковскихъ“¹.

На лл. 3—4об. помещено следующее оглавление 29 глав: „Сказаніе главамъ в настоящемъ семъ молитвенникѣ“.

л. 3

А. Молитвы вечерныя съ оуставомъ, иже сѣть и на всенощнемъ бѣдѣнїи и молитвы на исхожденїе и молитва на благословенїе хлѣбомъ.

Б. Какъ шудобаетъ пѣти тронченъ канѣи и молитва тронци и шкѣнїа.

¹ Подобные же записи имеются на очень многих рукописных книгах Псково-Печерского монастыря.

Г. Молитвы утренни и прокимны въскресныи и столпъ евангалъскыи и весь оуказъ до конца оутренни.

Д. Споусты на всю неделю и на все праздники.

Е. Оуказ, какъ чести Евангаліе на великъ день на литургии, в началѣ вѣ слово.

З. Въ всякую неделю въ 2 часа дне, егда поем молебенъ, канонъ благовѣщенію скатыи богородица по 6 пѣсен, кундак, прокимен, евангаліе, ектеніи и молитва // пресвѣтѣи богородици.

л. 3 об.

З. Егда поем молебенъ Ѳдигитрин, прокимен, евангаліе, потомуу ж поемъ молитва Ѡ всакіа скверныи човекоу и молитва над виномъ хотащимъ слѣжити въ шатарѣ глаголить священникъ.

И. Слоужба свѣтаго Иоанна Златаустаго, архіепископа Квинстантина града, новаго Рима, и мол егда потребити свѣтаа, и трепарь, и кундак, и Споуст, и молитва над коутьею, и молитва над швоциемъ.

Ѳ. Слоужба свѣтаго великаго Басилаіа и молитка, внигда потребити свѣтаа.

Г. Оуставъ прежсвѣщенныи свѣтаго великаго Басилаіа, и молитка, внигда потребити свѣтаа.

ДІ. Прокимен и аллугіа въскресныи на литургии и прокимен днешныи и аллугіа. //

л. 4

ВІ. Прокимен и аллугіа шещимъ.

ГІ. Оуставъ и оуказъ господьскымъ празникомъ. Прокимен и аллугіа всѣмъ свѣтымъ.

ДІ. Въ свѣтый великій постъ прокимен и аллугіа и въ свѣтоую великую неделю пасхы на утренни оуставъ на всю седмицю, и прокимен, и аллугіа до всѣхъ свѣтыхъ.

ЕІ. Чинъ шмыти мѡщи свѣтыхъ.

ЗІ. Чинъ, егда ключитъ сѣ въскорѣ велии болнѣ дати причастие.

ЗІ. Молитвы глаголютъ сѣ Ѡ архіерѣа три праціалныи хотащемъ причастити сѣ.

л. 4 об.

- л
иІ. Молитва по трипарѣхъ свѣтыхъ в честь¹.
 рІ. Молитва надъ цвѣты на верьбеницѣ.
 к. Молитвы двѣ на пасхоу надъ сыршмъ.
 ка. Молитва в великоую неделю надъ артоусшм.
 кв. Чинъ, како подобаетъ панахида пѣти въ вечеръ
 ш оусшпшнхъ². //
 кг. Сицѣ дльжно вѣдати хотащемъ глаголати надъ
 коутією за оупоквй.
 кд. Начало на литки за оупоквй, како глаголетъ сѣ
 чрезъ седмицю³.
 ке. Ильѣ, архієпископъ Новгородцкый, исправи сѣ Бѣло-
 градцкымъ єпископомъ, и свѣтаго Василѣа ш томъ же⁴.
 кз. Правило терѣемъ ш стихари, і ш фелонѣ.
 ки. Ѣктенїи ш ведрѣ глаголютъ сѣ.
 кд. Ѣктенїи ш дожди⁵.

Однако, это оглавление не исчерпывает содержание сборника: после названных 29 глав тем же полууставным почерком прибавлено еще около двух десятков глав, частью — под номерами (7, 9—20, 34—36), частью — без номеров.

Даем здесь полную построчную роспись сборника. В подстрочных примечаниях будем указывать наличие сходных статей в следующих Евхологионах: Служебник тырновского патриарха Евфимия, изданный П. А. Сырку по Зографскому списку, XVI в.⁶ и списку Соловецкого монастыря, № 709/1015, XVI в., в условном обозначении — Евф.

Служебник киевского митрополита Киприана (копия) — ркп ГИМ, собрание Синодальной библиотеки, № 344 (старый номер 601), конца XIV в.⁷, в условном обозначении — К.

¹ На поле приписка: „НВ. Русь и Псков“.

² На поле приписка: „НВ. Русские“.

³ На поле приписка: „НВ. Весма замечат., новг. и пск. епарх., русск“.

⁴ На поле приписка: „НВ. Тоже“.

⁵ На поле приписка: „НВ. Самая замечательная, о псковских посадниках“.

⁶ П. А. Сырку. Литургические труды патриарха Евфимия Терновского, вып. 2. СПб., 1890, тексты, стр. 1—148.

⁷ К. И. Невоструев и А. В. Горский. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отдел третий. Книги богослужебные. Часть первая. М., 1869, стр. 11—20.

Служебник новгородского архиепископа Евфимия — ркп ГИМ, собрание Синодальной библиотеки, № 350 (старый номер 606), 1457 г.¹, в условном обозначении — Е.

1-й Евхологион Псково-Печерского монастыря — ркп Научной библиотеки Тартуского университета, Mscr. 735, середины XV в., — П I.

2-й Евхологион Псково-Печерского монастыря — ркп Научной библиотеки Тартуского университета, Mscr. 734, середины XVI в., — П II.

Глава 1. Лл. 3—17: Молитвы вечерняа. Нач.: Молитва антифоноу перкам. Господи, щедрый и милостивый... Всего 10 молитв и последование вечерней службы². На л. 15 поминаются Варлаам и Сергей, русские чудотворцы.

Глава 2. Лл. 17—17 об. Без заголовка. Нач.: Сице подобает пкти канонк святкй живоначальнкй тронци вмксто полоуноцици...

Лл. 17—19: Молитва святкй живоначальнкй тронци. Твореніе Марка Инока. Нач.: Бсемогущаа и животворящаа сватаа тронце...

Лл. 19—20 об.: Молитва. Нач.: Вскрес из мертвых Христос...³

Глава 3. Лл. 20—30: Молитвы стреннаа. Нач.: Прываа. Благодаримъ тж, господи, боже нашъ...⁴

Глава 4. Лл. 30—35 об.: Подобаетъ вкдати, како длжно естъ неркю Фпоустъ творити на конждо день. Нач.: Чрез всю недеаю на празники всего лкта...⁵

Глава 5. Лл. 35 об.—42: Без заглавия. Чин чтения Евангелия. Нач.: Времкни же приспквшю чтенію сватаго Евангаліа...⁶

Глава 6. Лл. 42—43: Молитва къ пресваткй госпожи богородици пшвала. Нач.: О пресватаа госпоже, дево богородице...⁷

Глава 7. Лл. 43—43 об.: Молитва над вином хотащим слжити. Нач.: Господи, боже нашъ, единъ благый человеколоубецъ...⁸

Лл. 43 об.—44 об.: Молитва без заглавия. Нач.: Вшед к святый

¹ Там же, стр. 43—48.

² К₈, Е₁, П I₈, П II₁.

³ Е₂.

⁴ К₉, Е₃, П I₉, П II₂.

⁵ Е₄, П I₅, П II₄.

⁶ Е₆.

⁷ Е₇.

⁸ К₁₂, Е₈, П III₆.

Арабские цифры при буквенных обозначениях (К₈, Е₁ и т.д.) указывают на порядковый номер соответствующей главы.

олтарь глаголетъ молитвѣ сїю: господи, боже нашъ, единъ благый чловѣколюбець...

Глава 8. Лл. 45—54 об.: Свѣтѣйшаго и блаженнаго архієпископа Константина града новаго Рима и вселенскаго патрїарха Іоанна Златаустаго уставъ божественна службы, какъ достойтъ священникъ съ дїакономъ служити сице. Нач.: Хѡтащѣ ѱеркю божественю свершити тинѣ...¹

На лл. 49 об.—50 поминаются Петр и Алексей, новые русские чудотворцы, и Феодосий Общежитель, т. е. Феодосий Печерский, а на л. 50 об. читается моление о здравїи... всѣхъ благочестивыхъ князей нашихъ, иже Рускою землею пекѣщими сѧ.

Лл. 54 об.—86: Божественна служба иже во свѣтѣхъ шца нашего Іоанна Златаустаго, архієпископа Константина града. Нач.: Дїаконъ глаголетъ: благослови, владыко...²

На л. 75 об. к словам Помани, господи, град сей внизу на поле другимъ почеркомъ добавлено: и обител сїю.

На л. 83 к словам благовѣрномуу и христолюбивоу црю великомуу князю има рекъ внизу на поле другимъ почеркомъ добавлено: Иванъ Васильвичю і благовѣрнымъ царевичемъ Иванъ и Февдоръ.

На лл. 86—86 об.: Подобаеть вѣдати, тако преданїе имамы да къ спасенїи сей праздникъ Превраженїа тѧмы гроздїе. Нач.: Благословенъ вышю преже ѱеркѡмъ въ церкви раздаваемо ѡ него коупно съ анафорою надъ приносимымъ плодомъ всякого швоцїа...³ Середина текста отсутствует, ввиду утери листов.

Глава 9. Лл. 86 об.—109 об.: Божественна служба иже во свѣтѣхъ шца нашего Василїа Великаго мшлтва предъложенїю. Нач.: Боже, коже нашъ, иже небесный хлѣбе пищѣ всемъ мирѣ...⁴ В конце читается много краткихъ дополнительныхъ молитв.

Глава 10. Лл. 109 об.—123 об.: Божественна служба прежевацїинныхъ великаго Василїа. Нач.: По шпѣтїи Ѳ-го часа, по начатїи вечерныа...⁵

Глава 11. Лл. 123 об.—124 об.: Прокимныи и аллугїа въскресныи на антѣргїи. Глава 4. Нач.: Бѣди, господи, милость твоѧ на нас...⁶

¹ К₁, 6-8, Е₁₀, П₁₁, П₁₇; в другой редакции — Евф., стр. 1—31.

² К₂, Е₁₁₋₁₃, П₁₁, П₁₈; в другой редакции — Евф., стр. 44—55.

³ П₁₁.

⁴ К₃, Е₁₄₋₁₅, П₁₂, П₁₉; в другой редакции — Евф., стр. 32—44.

⁵ К₄, Е₁₆, П₁₃, П₁₀; Евф., стр. 56—65.

⁶ П₁₇, П₁₁.

Глава 12. Лл. 124 об.—125 об.: Прокимныи и аллугїа дневныа. Нач.: **В понеделникъ прокименъ гласъ д...**¹

Лл. 125 об.—126 об.: Оуставъ и оуказъ ѿ оставшимъ прокименымъ и аллугїамъ. Слоужба шкура бесплотнымъ. Нач.: Прокименъ творай аггелы скоа доухы...²

Глава 13. Лл. 126 об.—132: Оуставъ и оуказъ господьскимъ празникомъ на литѳргїи. Нач.: Прокименъ некоумъ лѳтѳ. Бѳлїи господь нашъ...³

Глава 14. Лл. 132 об.—141: Неделѳа ксѳкхъ свѳтыхъ. Нач.: Причастїе знамена сѳа на нас...⁴

Глава 15. Лл. 141—145: Списание семѳ ѿ грѳческихъ книгъ смиреннымъ митрополитомъ Кїевскимъ и всеа Русїи Купрїаномъ. Чинъ, иже шмыти мѳщи свѳтыхъ или крестъ мѳщити. Нач.: Прежде вольеть вода в чашѳ...⁴

Лл. 145 об.—156: Мѳсѳа августа 1 деньъ свѳщенїе вода. Нач.: По великомъ славословїи исходитъ свѳщенникъ...⁵

Глава 16. Лл. 156—157: Чинъ слоучитъ сѳа кскорѳкъ велии волнѳ дати причастїе. Нач.: Іерѳкїи: благословенъ богъ нашъ...⁶

Глава 17. Лл. 157—162 об.: Молитва працѳлнаѳ, глаголема ѿ архїерѳка или ѿ доуховнаго ѿца хотѳщимъ причастити сѳа божественныхъ и животворящихъ таинъ працѳемъ волное и неволное съгрѳшенїе и всако проклатїе и клѳтвѳ. Нач.: Молитва глаголема ѿ архїерѳка прѳваѳ...⁷

Глава 18. Лл. 162 об.—163 об.: Молитва по трепарѳхъ свѳтыхъ в честь. Нач.: Владыкѳ многомилостиве, господи Ісусе Христе, боже нашъ...⁸

Глава 19. Лл. 163 об.—164: Молитва надъ цѳвѳты на врьбеницѳ. Нач.: Господи, боже нашъ, вседрѳжителю...⁸

Глава 20. Лл. 164—164 об.: Молитва на пасхѳ надъ сыршмъ. Нач.: Прїими, господи, молитвѳ нашу...⁹

Глава 21. Лл. 164 об.—165: Молитва в великѳю неделю надъ артѳшмъ. Нач.: Радости и веселїа тѳѳ прославляемъ...¹⁰

¹ П I₁₉.

² П I₂₀, П II₁₃.

³ П II₁₂.

⁴ К I₄, П II₂₂.

⁵ К 7, П I₇.

⁶ Е I₄.

⁷ П II₁₅.

⁸ П II₁₉.

⁹ П II₁₆.

¹⁰ П II₁₇.

Глава 22. Лл. 165—174: Чинь, ш еже како подобаетъ творити к пѣток вечеръ ш оуспшнхъ въследованіе. Нач.: Глаголетъ пшп: благословенъ богъ нашъ ...¹ Сочинение Никифора Ксанфоцула.

Глава 23. Лл. 174—175: И сице длѣжно вѣдати хотащемъ глаголати надъ кѣтью за оупокой. Нач.: Рекшъ священникъ: благословенъ богъ нашъ ...

Глава 24. Лл. 175—177 об.: Начало литіи за оупокой, ш еже како подобаетъ литію творити, еже есть исхожденіе. Нач.: Сницъ творимъ литію ...²

Глава 25. Лл. 177 об.—178: Илья, архієпископъ новгородцкый, исправи зъ вѣлогородцкымъ епископомъ. Нач.: Иже са пригодитъ оу слоужбы ...³

Глава 26. Лл. 178—181: Свѣтаго Василиа тоже священническаго чина чтѣ есть іерѣи и почемъ глаголетъ са священникъ и чтѣ остриженіе главы егѣ. Нач.: Чтець есть столпъ моченический ...

Лл. 181—182: Правило іерѣимъ, иже не шблачаютъ са въ священныя ризы, ли неразѣмкѣмъ, ли гордостію, ли лѣншестію. Нач.: Стихарь есть правда ...⁴ Статья эта входитъ в состав Стоглава.

Глава 27. Лл. 182—183: Правіло Іованна Милостиваго. Нач.: Нѣкто іерѣи ш церкви Іованна Милостиваго ...⁵ Статья эта входитъ в состав Стоглава.

Глава 28. Лл. 183—186: Начало, како подобаетъ ш вѣдрѣ шкѣтніа глаголати. Нач.: Помилай нас, боже ...

Глава 29. Лл. 186—190: Долѣжно вѣдати, како подобаетъ ш вѣздождіи шкѣтніа глаголати. Нач.: Рцѣмъ: къ господоу помолимъ са ...

Лл. 190—195 об.: Трепаріи богородици. Нач.: Ѫ свѣтыа иконы твоѣа, пресвѣтаа дево богородица, исцѣленіе цѣлѣвы подаютъ са шкиано ...⁶

Лл. 195 об.—197: Свѣщавъ водѣ, такоже преди рѣхомъ, покрошникъ шлтарь и всю церковь, глаголетъ сію мшлнтвоу. Нач.: Господи, боже нашъ, иже храмъ сїи показавый жилище себе ...

Лл. 197—197 об.: Молитва на шверзеніе храма, в немъже слѣшница животной безсловесно, по древнемъ законѣ, и нежремъ

¹ П I₁₄.

² П I₁₅.

³ П II₂₉.

⁴ П II₂₇.

⁵ П II₂₈.

⁶ Е₇ (только 2-я из двух), П II₂₂ (только 1-я молитва из двух).

оумре въ церкки. Нач.: И еже, аще слѣчитъ съ животномъ...¹
Сочинение Тарасия, патриарха Константинопольского.

Лл. 197 об.—198: Посемь помажетъ на 4 части порогъ церковный и двери. Молитва. Нач.: Владыко, господи, боже нашъ...²

Лл. 198—198 об. В лѣто 7000 мѣсца юна въ 14 вписалъ владыка Генадій на молеленѣхъ пѣти каноны на весь гвд в неделю благовѣщенію да Петръ митрополитъ, в понедельник-архааггелъ да Ялѣзію митрополитъ, въ вторник-пречистой Сѣдигитріе да Левон//тїю Ростовскомъ, в среду-покровъ прѣчистой да Барлаамъ чудотворецъ, в четвергок-оуспенію пречистой да Николѣ чудотворецъ, в пѣток-крестъ къздвиженской, да Сергію чудотворцю, в соукотоу-пречистой акафистъ да Кирилъ Бѣлозерскомъ. Далее, более половины страницы оставлено чистой. С нового листа начинается дополнительная часть книги. Почеркомъ конца XIX в. поперекъ листа приписаны следующие слова: Доказательства 16-го века. До 1589 г. былъ архиепископъ Великого Новгорода и Пскова Е. І.

Глава 7. Лл. 199—199 об.: Пшдбелет еклісархъ ѡсматрати сїе, како, егда ѡншдемъ навечерню, да есть еще день, еже есть преже съмрака, се оуже, такоже преже написа съ, единъ день ноше дневнѣи слоужбѣ. Нач.: Извѣстно испытавше прѣдложихом...

Глава 9. Лл. 199 об.—200 об.: Яще и ѡ 20 дни декабря и през всю масооустаню и въ все лѣто поеть съ малаа навечерна. Се оуставъ еа. Нач.: Благословившъ іерію начинаем...

Глава 10. Лл. 200 об.—201: Сїа молитвы съ оумиленіемъ и съ вниманіемъ, како въ гробѣ вселма съ. Нач.: Боже вѣчный и царю всакого създанїа...

Лл. 201—201 об.: Молитва сватаго Янтюха мниха. Нач.: Вседръжителю слово ѡтче...

Лл. 201 об.: Молитва къ господъ нашемъ Ісоусъ Христъ съ оумиленіемъ. Нач.: Господи, боже нашъ, аще что съгрѣшихъ...

Лл. 201 об.—202: Молитва къ своемъ аггелъ и хранителю. Нач.: Яггеле Христовъ, хранителю мой сватый...

Лл. 202—202 об.: Сїю молитвѣ съ оумиленіемъ глаголи. Нач.: Господи, Ісоусъ Христе, сыне божи, ради честнѣишаа матери твоєа...

Лл. 202 об.—203 об.: Посемъ съ оумиленіемъ глаголи сїю молитвѣ къ пресвѣтѣи богородици. Нач.: Благаго царя влагаа матери...

Лл. 204—204 об.: И егда хоцеша възлещи спати знаменый съ

¹ K₁₂, П II₂₁.

² П II₂₀.

крестным знаменіем и цѣлоуи крестъ свой, глагола сице. Нач.: Да воскреснетъ богъ...

Глава 11. Лл. 204 об.—205: Сказаніе святаго Максима Исповѣдника извѣстно к любящим бога всѣмъ сердцемъ и много-болѣзніющим иноком и трудолюбывствующим къ иже спасти сѧ, таже и живущим в мирѣ мѣжем и женам о чювствѣхъ телесныхъ и о доушевныхъ своиствѣхъ, иже въ снѣ истицаніе по вещии чрезъ вещь. Нач.: Четырми дѣлесы доуша оскверняетъ сѧ...

Лл. 205—208 об.: Иносказаніе ш образѣ грѣховнем. Нач.: По четыремъ шобразомъ всѧкъ грѣхъ бывает... Сочинение Максима Исповедника.

Лл. 208 об.—209 об.: Молитва святаго Василіа великаго. Нач.: Паки занатъ выхъ окаянный оумомъ...

Лл. 210: Молитва того ж великаго Василіа томѣ ж. Нач.: Многомилостиве, негѣкне, нескверне...

Лл. 210 об.—211: Та ж сѧ молитва томоу ж. Нач.: Господи, да ма не лишиши небѣсныхъ твоихъ благъ...

Лл. 211—211 об.: Молитва къ пресвѣтѣй богородици, иже ш ношнаго искѣшеніа шсквернѣшему сѧ. Нач.: Пресвѣтаа владычице маѧ, богородице...

Глава 13. Лл. 211 об.: Инъ оуставъ о искѣшеніи скытѣскихъ и ино[къ]. Сице начало. Нач.: Егда слѣчитъ сѧ комѣ съблазнѣ ш дѣвола во снѣ...

Глава 14. Лл. 212—213: Великаго свѣтилника Іоанна Злата оустаго молитвы молебныя числомъ къ часомъ дневнымъ и ношнымъ. Нач.: Господи, не лиши мене небѣсныхъ твоихъ благъ...

Глава 15. Лл. 213—213 об.: Сице повелѣ аггелъ великомѣ Пахомію предавати инокомъ правило в келіахъ на кынжо часъ по молитвѣ. Нач.: Царю небѣсный...

Глава 16. Лл. 213 об.: Сїи оуставъ ш келенномъ правилѣ не оумѣющимъ книжнаго писаніа. Нач.: За всю Псалтырю 6 молитвъ...

Глава 17. Лл. 213 об.—215: Сїце рекоша свѣтїи отци: швомоу рѣши ѣ каонзм и ш...

Глава 18. Лл. 215—217 об.: Оуставъ о соборномъ съгласїи. Нач.: Оутрна оустаклена кысть пѣти апостолы...

Глава 19. Лл. 217 об.—218: Молитва на хѣлнаго вѣса. Нач.: Да шкратитъ сѧ болѣзнь твоа...

Глава 20. Лл. 218—219 об.: Оуставъ Свѣтлы горы. Нач.: Шци слѣчитъ сѧ комѣ нан инокѣ изыти изъ монастыря...

Глава 34.: Лл. 219 об.—220: *Послѣдованіе ѡ причащеніи свѣтлы воды, иже великаго свѣщеніа на богоавленіе. Нач.: Ёгда нѣсть лѣтъ причастити сѧ ...*¹

Лл. 220—220 об.: *Мшлтва иже въ свѣтлых ѡтца нашег[о] Іѡанна Златаѡустаго. Нач.: Господи, воже нашъ, иже къ бесмертным ...*²

Лл. 220 об.—221: *Мшлтва, иже въ свѣтлых ѡтца нашего Іѡанна Златаѡустаго при причастіи свѣтлы воды: Нач.: Слѡва неизреченныа и неизъслѣдованныа ти благодати ...*³

Глава 35. Лл. 221—225 об.: *Ѓ правилъ свѣтлых ѡтець и ѡ преданіи апостольскихъ сице лѣпо естъ постити сѧ въ великое говѣніе всѧкомѡ христіанинѡ. Нач.: Въ пръвѡю неделю, глаголемю Ѡеѡдорову ...*

Глава 36. Лл. 225 об.—226: *Подобаетъ вѣдати, іако на три чины лежатъ здѣ праздници: на великыа же, и на средняа и малыа. Нач.: Іѡко величїи ѡубо праздници Христови и богородичныи ...*

Лл. 226—227: *Ѓ Типика Свѣтлы горы ѡ поклонѣх. Нач.: Ѣдютъ сѧ поклони свѣтлыа четверодесѧтница въ церкви ...*

Итак, предварительное сопоставление текста изучаемого сборника с текстами других Евхологионов позволяет предположительно отнести его к так называемому „третьему типу“ русских Евхологионов, т. е. разновидности Евхологиона патриарха Евфимия, переписываемого на Руси и приспособленного к нуждам русской церкви митрополитом Киприаном и содержащему, кроме трех основных чинов литургий — Иоанна Златоуста, Василия Великого и преждеосвященных даров, множество русских дополнительных статей.⁴

¹ П I₆, П II₂₃.

² П II₂₄.

³ П II₂₅.

⁴ П. Мансветов. Митрополит Киприан в его литургической деятельности. Историко-литературное исследование. М., 1882, стр. 9—66; П. А. Сырку. К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке, т. I, вып. II: Литургические труды патриарха Евфимия Терновского. СПб., 1890; А. Петровский. Богослужebные книги. — Православная богословская энциклопедия. Под ред. проф. А. П. Лопухина. Т. II. СПб., 1901, стлб. 828; Й. Иванов. Българското книжовно влияние в Русия при митрополит Киприан (1375—1406). — Известия на Института за българска литература, кн. VI. София, 1958, стр. 29—67; С. Нанков. Търновска или Евтимиева редакция на църковно-богослужebните книги. — Годнишник на Духовната академия „св. Климент Охридски“, т. XI (XXXVII). б. София, 1961—1962, стр. 221—256.

Оглавление и непоследовательная нумерация глав, перебивы нумерации после 28-й главы, когда на полях против текстов статей то стоит номер, то его нет, говорит за то, что переписчик не слишком заботился о том, чтобы облегчить читателям легкое нахождение молитвенных текстов и чинов; возможно, он имел под руками 2—3 сборника, из которых делал выписки: из 1-го — на лл. 1—198 об., из 2-го — на лл. 199—219 об., из 3-го — на лл. 219 об.—227. Псковский Евхологион в первой части сохраняет последовательность глав Служебника Новгородского архиепископа Евфимия и старшего из сохранившихся Псково-Печерских списков Евхологионов (П). Эта же первая часть равновелика и Киприанову Служебнику, но в иной последовательности глав и без Оустава и чина шброученю и вкнчанню цсаремъ и княземъ и вскмъ христианомъ. Сам митрополит Киприан немало позаботился о том, чтобы познакомить псковичей с Евхологионом: в конце XIV в. он присылал в город на реке Великой Уставъ вожественныхъ службы Златоустовы и Великаго Касиана, также самую службу Златоустову, и священъ въ первый день августа мѣсца по уставу и чины многих таинств и обрядов, и т. п.¹

Псковская письменная традиция, вероятно, восприняла Новгородский Служебник, восходящий, в конечном итоге, к Служебнику Евфимия — Киприана. В XV—XVI вв. этот Евхологион был значительно дополнен его чинами, молитвами, уставными и поясняющими статьями из других Служебников, Требников, Молитвословов и Сборников. Для XVI века вообще характерно полное развитие богослужебных чинов, последований и молитвословий, отражавшее чрезвычайное разрастание ритуально-обрядовой стороны жизни Русской церкви того времени². Псковский Евхологион выделяется среди массы Евхологионов обычного состава большим количеством русских добавлений в уже известные чины и молитвы. Это многочисленные моления „за град Псков“, „за посадников псковских степенных и всех посадников псковских и всех мужей псковичь“ заступлением русских святых, списки русских князей, митрополитов и новгородско-псковских архиепископов; упоминаются в нём 5 псковских соборов: Троицы,

¹ РИБ, т. VI, СПб., 1880, № 30, стлб. 239—242.

² А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви в XVI веке. Часть I. Службы кругъ седмичного и годичного и чинопоследование таинств. Казань, 1884.

Софии, Николы, Спаса и Богородицы¹, сообщаются сведения об учреждении в 1492 г. в Пскове культов московских святых и т.п. Этим тартуский список Евхологиона ценен как памятник истории культуры Псковской земли. Полагаем, что рукопись была написана в одном из монастырей Псковской земли, так как в молитвах часто упоминается „сея обитель“, создатели обители и ктитория, „отец наш игумень“, „братия наша“, „служащие и послужившие в святей обители сей“, усопшие „зде в обители лежащие“ (напр., на лл. 7 об., 7 об., 12 об., 14, 19 об., 20 об., 28, 40 об., 41 об., 42 об., 50 об., 55, 75 об., 110 об., 111, 115, 177 об., 188, 194).

Возможно, что это был Псково-Печерский Успения богородицы монастырь, основанный в начале 70-х гг. XV в.² Большое количество богородичных молитв, встречающихся в сборнике, косвенно подтверждает ту мысль, что он составлялся в монастыре, находившимся под покровительством богородицы. Расцвет богородичного культа в Псково-Печерском монастыре начинается с 1519 г., когда множество людей стали приходить в праздник Успения богородицы к главному храму³. Вторая четверть-середина XVI в. характеризуются подъёмом церковно-политической и литературно-общественной жизни в монастыре⁴.

¹ Собор св. Троицы, главный кафедральный храм, был построен в 1193 г., перестроен в 1365—1367 гг.; деревянная церковь св. Софии воздвигнута псковскими купцами за Довмонтовой стеной в 1354 г., заменена каменной в 1415 г., упоминается как соборная в „Послании Симона митрополита о попех“ (1504 г.); каменная церковь св. Николая „на Взвозе“ заложена в 1383 г., в 1405 г. в ней учрежден третий собор попов псковских; каменный собор св. Спаса „на Торгу“, „у Старого костра“, поставлен в 1384 г., в 1453 г. в нем учинен четвертый собор; деревянная церковь Покрова св. Богородицы в Довмонтовой стене построена в 1352 г., заменена каменной в 1398 г., а в 1462 г. в ней устроен пятый собор в Пскове.

² Н. И. Серебрянский. Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле. — ЧОИДР, М., 1908, кн. 4, отд. III, стр. 333. Ср.: Повѣсть о началѣ Печерскаго монастыря. Там же, стр. 546—548.

³ Там же, стр. 341—342. Ср.: Псковские летописи вып. 1. Приготовил к печати А. Насонов. М.—Л., 1941, стр. 101.

⁴ Е. В. Петухов. О некоторых исторических и литературных фактах, связанных с именем Успенского Псково-Печерского монастыря в XVI и XVII вв. — В кн.: Труды X Археологического съезда в Риге в 1896 г., т. 1., М., 1899, стр. 256—263; N. E. Andreyev. The Pskov-Pechery monastery in the 16 century. — The Slavonic and East European Review, vol. 32, N 79. London, 1954, p. 318—343; то же: Nikolay Andreyev. Studies in Muscovy. Western influence and byzantine inheritance. London, 1970.

Игумен Герасим около 1528 г. по замечанию монастырской летописи „устави чинъ церковный, службы вседневную церкви Успения Пречистыя богородицы“¹. Навстречу упорядочению монастырского богослужения явился и новый Евхологион: он и был составлен, приблизительно, в то же время (1516—1533 г.г.)².

В страстных мольбах о сохранении града Пскова и его жителей псковичей, а также и „живущих в обители сей“ от голода, стихийных бедствий и вражеских нашествий звучит голос патриота Русской земли, который ощущал значимость своих призывов через призму свойственного ему религиозного самосознания.

В Приложении мы издаем тексты некоторых молитвословий, приспособленных к Пскову и Псковской земле. Одни из них — тропари богородице, другие — ектеньи о дожде³ — дают представление о том, какого рода церковно-поэтические тексты были распространены в Псково-Печерском монастыре в 20-ые гг. XVI в.

¹ Н. И. Серебрянский. Очерки по истории псковского монашества, стр. 370.

² Материал для изучения истории богослужения в Псково-Печерском монастыре в XVI веке могли бы дать рукописные Евхологионы, сохранившиеся в древней библиотеке монастыря и оставшиеся непривлеченными к исследованию Н. И. Серебрянского: середины XV в. (Msgr. 735), конца XV — начала XVI в. (Msgr. 731), середины XVI в. (Msgr. 728, 729, 730, 734), а также Требники, Уставы, Миней, Триоди Псково-Печерского монастыря (см.: Ю. К. Бегунов, А. М. Панченко. Описание рукописных и старопечатных книг Научной Библиотеки Тартуского Университета, стр. 299—308).

³ Последование в бездожде имело наиболее изменяемую часть молитвословий, песнопений и чтений. Издаваемые тексты весьма отличаются от тех, которые мы встречаем в Евхологионах, Требниках и Канонниках с именами патриархов Филофея Коккина и Евфимия Тырновского, митрополита киевского Киприана. Ср., напр., ркп ГИМ, собрание Синодальной (Патриаршей) библиотеки, № 307, XVI в., лл. 254—260 об.

(Лл. 254—257 об. Канѣн молебѣнь къ господоу нашѣму Ісѣусу Христоу пѣваемъ въ вѣрѣи бездѣждѣ, гласъ ѿ. Пѣснь ѿ. Ірмосъ. Грѣдѣте, людѣ, поимъ пѣснь Христоу богу. Нач.: Прѣими, спасе, моленіе . . .

Прѣзри нынѣ, господи . . .

Прѣидѣте, чловѣци . . .

Лл. 257 об — 259: Молитва ѿ глаголюма въ бездѣждѣ и неблагоастроеніи вѣрѣмъ и въ протѣвѣніи вѣтрѣмъ и нашествіи варварское . . . Нач.: Владыкъ, господи, боже нашъ, ни составнымъ и безначальнымъ сконмъ словом . . .

Лл. 259—259 об.: Молитва ѿ толѣу же въ бездѣждѣ, господи помози. Нач.: Владыкъ, господи, боже, нже по тѣбѣ рикнителѣ услышалъ еси Илію Фезиктенина . . .

Лл. 259 об.—260: Третья молитва къ бездѣждѣ господоу помози. Нач.: Господи, боже, вседержителю, възводѣи шелаки ѿ послѣднихъ земан . . .

Лл. 260—260 об.: Последованіе въ бездѣждѣ. Нач.: Глаголетъ дявлин или свѣщеникъ: помилуѣи нас, боже, по вѣлицѣи милости твоей . . .)

Приложение (тексты)

I.

Из Главы 8, Устава Иоанна Златоуста.

л. 49 об.

... Честнаго и славнаго пророка Предчтети крестителя Іуанна, свѣтыхъ славныхъ и всѣхвалныхъ апостолъ, иже въ свѣтыхъ отецъ нашихъ Василіа Великаго, Григоріа Богослова, Іуанна Златаустаго, Іѳанасіа, Кирила, Николы иже въ Мирѣхъ, Петра и Ялѣѣка, новыхъ чудотворцовъ рѣскихъ, и всѣхъ свѣтыхъ свѣтитель: свѣтаго первомоученика и прѣвослажителѣ Стефана, свѣтыхъ и великихъ моученикѣ Георгіа, Димитріа, Февдора и всѣхъ свѣтыхъ моученикѣ, преподобныхъ и

л. 50

богоносныхъ отецъ нашихъ // Антоніа, Евфиміа, Савы, Янѣф'рѣка, Іѳанасіа, иже въ Яфонѣ, Θεодосіа Ѡбѣщителя, Іуанна Лѣствичника и всѣхъ свѣтыхъ преподобныхъ отецъ, свѣтыхъ чудотворецъ бесрѣбренникѣ Квзмкы и Даміана, Кира и Іуанна, Пантелкимона, Ермолаа, Самсона, Давмида, свѣтыхъ праведныхъ штець Іуакима и Янны, свѣтыхъ великомоученицѣ Ѡеклы, Барвары, Кирьякѣн, Соуѣнмѣн и всѣхъ свѣтыхъ моученицѣ свѣтыхъ преподобныхъ женъ¹.

II.

л. 162 об.

[Глава 18.] Молитва по трепарѣхъ свѣтыхъ въ честь. Владыкѣ многомилостиве, господи, Ісоусе Христе, боже нашъ, молитвами пресвѣтаа честнаа владычица нашаа богородица и приснодевы Маріа, // силою честнаго и животворящаго креста, застѣплениемъ бесплотнаго архангела Михаила и прочихъ небесныхъ весплотныхъ силъ: честнаго и славнаго пророка и предтечи крестителя Іуанна, свѣтыхъ славныхъ и всехвалныхъ апостолъ и свѣтыхъ великихъ трансвѣтитель Василіа Великаго, Григоріа Богослова, Іуанна Златаустаго, иже въ свѣтыхъ отца нашего Николы Мирликиа чудотворца, иже въ свѣтыхъ отца нашего Петра, митрополита всѣка Рѣсѣн, чудотворца, и иже въ свѣтыхъ

л. 163

¹ Доб. Пелаген, Феодосіен, Настасіен, Супраксін, Фек'ронки, Феодвлин и всѣхъ свѣтыхъ преподобныхъ женъ (П II, л. 64 об.).

отца нашего Ялѣѣка, митрополита всеа Русїи, чудотворца, иже во святыхъ отца нашего Левнтелъ, епископа ростовскаго, чудотворца, и преподобнаго шца нашего Барлама Хѣтынскаго, чудотворца, и преподобнаго шца нашего Сергїа Радонежскаго, чудотворца, Никона и Кирила, и тѣхъ молитвами съблуди господи // благовѣрнаго и христіолюбиваго великаго князя нашего има рек всеа Русїи, и всеа благовѣрнама князя наша, спаси господи и помилуѡй пресвященнаго архїепископа великаго Новгорода и Пскова владыкоу има рек, дом сей благослови и канѡнъ сей оумножи, и пьющихъ възвесели, и послѡи господи повѣдѡ свыше на всеа видима и невидима врагы, и покори пвд ногѣ его всякого врага и сѡпостата, и дрѣжавѡ его миром шградн, яко ты еси царь мирѡ и спасѣ доушамъ нашимъ, и тебѣ слава всылаем шца и сынѡ и свѡтомѡ доухѡ нынѣ и приснѡ и в вѣкы вѣкомъ. Ѡпсѣтъ.

163 об.

III.

Из главы 22, из Чина, ш еже како подобаетъ творити в паток вечеръ ш оуспѡшим въследованїе (окончание). . . . таже їерѣи молитвѡ сїю в таинѣ глаголетъ: Боже доуховомъ всякой плоти, иже смерть поправый и дїавола оупразнивый и живот мирѡ своемѡ даровавый, сам покой, господи, доуша, иже въ блаженнѣи памяти прѣставльшихъ сѡ рабъ своихъ и рабынь има рек вселеньскихъ патрїархѡ и благочестивыхъ царей, и цариць, свѡтѣйшихъ митрополитѡ, православныхъ князей и княгинь, и пресвященныхъ архїепископовѡ новгородцкихъ Іакима, Лѡкѡ, Стефана, Феодора, Германа, Никиты, Іванна, Нифонта, Яркадїа, Іванна, Григорїа, Мантнрїа, Митрофана, Антонїа, Спиридона, Далмата, Климента, Феожти//ста, Давида, Василїа, Мшвсїа, Ялексѣа, Іванна, Семїѡна, Евфимїа, Іѡны, Феѡнла, Сергїа, Генадїа, Серапїѡна, и епископовѡ, и священныхъ иннокѡ, и всего священническаго чинѡ, и отецъ нашихъ доуховныхъ, иже по плоти родителїи нашихъ, отецъ и братїи нашихъ, и всехъ православныхъ, христіанѡ, помани, господи, тѣхъ, иже в пещерахъ и въ ирпастѣхъ земныхъ, и на мори, и на рѣкахъ оутѡпяющихъ, и на

1. 171 об.

1. 172

всаком мѣсте владычествїа твоего, иже въ сватей православнѣй вѣрѣ скончавшихъ сѧ, помани, господи тѣхъ, иже божественными сѣдбами твоими житїа исшедша, помани, господи, напрасно и скоро Ѡ мрѣза змрьшихъ, мѣтїями шпаленыа и всякими нѣждами скончавшихъ сѧ, помани, господи, иже Ѡ безбожныхъ иноплеменныхъ нѣжно змершихъ, помани, господи, праотець // и отець, и братїи нашихъ, мѣжескъ полъ и женескъ пол, нѣже имена и самъ вѣси, помани, господи, поустьинникъ и пѣстыниць, столѣпникъ и столѣпницъ, моученикъ и моучениць, иже на пѣти скончавшихъ сѧ гладомъ и жажею, и наготою, и в темницахъ заключенныа, Ѡ насилїа мѣченыхъ Ѡ царей нечестивыхъ за правовѣрнѣю вѣрѣ и за сватыхъ церкви вѣровавшихъ въ сватѣю тронцю, штца и сына и сватого доуха. Помани господи тѣхъ, нѣже нѣкомѣ поманѣти нѣ, самъ вѣси имена нѣ има рек, и иже здѣ лежащихъ, и повсюдѣ православныхъ христанъ измершихъ Ѡ ѣдама и до сего дни в мѣстѣ свѣтлѣ, в мѣстѣ злачнѣ, в мѣстѣ прохладнѣ, Ѡнюдѣ же Ѡбѣже всака скорѣ, печаль и въздыханїе и всако сѣгрѣшенїе, сѣдѣанное ими словомъ или дѣломъ, или помышленїемъ, яко благый человекко // любецъ богъ сынъ прости, яко нѣсть человекка, иже живѣ бывѣ и к тебѣ не сѣгрѣшивѣ, токмо ты единъ кромѣ всакого грѣха правда твоа, господи, правда в вѣкѣ и слово твое истинна. Къзглас.

л. 172 об.

л. 173

Ико ты еси възскресенїе и живот, и покой оусопшимъ рабомъ твоимъ има рек, Христе, боже нашъ, и тебѣ славу всьлаемъ съ безначальнымъ штцемъ и съ пресватымъ благымъ и животворящимъ ти доухомъ нынѣ и присно. Посемъ їерѣи премоудрость, и мы честнѣишѣ херѣвимъ, їерѣи слава тебе, боже нашъ, оупованїе наше, слава тебѣ, слава ї нынѣ, господи помилѣй, дважды, господи благослови, и Ѡпѣст.

Иже живыми и мертвыми шбладай, Христос, истинный богъ нашъ, молитвами пречистыхъ его матере и всѣхъ сватыхъ доуша преже оусопшихъ присно поминаемыхъ блаженныхъ ктиторѣ, отецъ и братїи нашихъ, иже здѣ лежащихъ и повсюдѣ православныхъ // христанъ

л. 173 об.

в нѣдрѣхъ Авраама и Исаака, Иакова, в селехъ праведныхъ оупоконтъ ихъ и насъ поминаетъ, и спасеть доуша наша, яко благый челоуѣколюбець богъ и еже глаголетъ священникъ въ блаженное оуспеніе, и в вѣчный покой всѣмъ прежде почившимъ благочестивымъ и христоролюбивымъ царемъ нашимъ или княземъ, или създателемъ обители шцемъ и братіамъ нашимъ, и ниже здѣ лежащихъ и повсюдѣ православныхъ христіанъ вѣчная память. Ище ли инокъ ино глаголи сіе. Въ блаженное оуспеніе въ вставленіе грѣховъ присно поминаному брату нашему има рекъ или священноиноку, аще ли мирянину рци сіе: приснопоминаному рабѣ божию има рекъ вѣчная память.

л. 174

Сѣи чинъ и оуставъ подобаетъ вѣдати въ всякій патокъ вечеръ гавѣ, яко в нихъже творимъ память оуспшимъ шцемъ // и братіамъ нашимъ въ блаженное оуспеніе и в вѣчный покой православнымъ вселенскимъ патриархомъ, благочестивымъ царемъ и царицамъ. И благовѣрнымъ княземъ, священнымъ епископомъ и благовѣрнымъ княгинямъ, священнымъ инокомъ и преподобнымъ инокомъ и инокинямъ, и всѣмъ православнымъ христіаномъ ѿ вѣка преставльшимъ се, здѣ лежащимъ и повсюдѣ православнымъ вѣчная память.

IV.

л. 175 об.

Из главы 24. Начало литіи за оупоконіемъ... (окончание).

л. 176

... Помани, господи, доуша оуспшихъ рабъ своихъ благовѣрныхъ великихъ князей и княгинь, великаго князя Владимера, великаго // князя Ярославла, великаго князя Володимера Ярославича, ниже създа снатою Софью, и матери его благовѣрныа княгини Анны и княгини его и благовѣрнаго князя Мстислава Ростиславича¹, великаго князя Всеволода, великаго князя Володимера Манамаха, великаго князя Юрья, великаго князя Сндрѣка Боголюбѣскаго², великаго князя Дмитрія Всеволода, великаго князя Ярославла, великаго князя Плѣандра Никѣскаго, вели-

¹ Дуб. и дубяго Мстиславича и князя Василья Мстиславича. ПЦ, лл. 44 об.—46.

² Изгнаннаго.

кого князя Данила, великого князя Юрья, великого князя Івана, великого князя Семіона, великого князя Івана³, великого князя Дмитрія, великого князя Василія, великого князя Василія, великого князя Івана, князя Юрья, князя Індрка⁴, князя Індрка⁴, князя Бориса⁵, князя Муханла, князя Івана⁶, // княгиню великюю Ялѣксандру⁶, княгиню великюю иноку Фросенію, княгиню великоюю иноку Гофю, княгиню великюю иноку Марю, царицу Янноу, княгиню великюю Марю, княжню великоюю Февдо-
 стю⁷. Пресвященныхъ архієпископовъ новгородцкихъ Іакима, Лскоу, Стефана, Февдора, Германа, Никиты, Івана⁸, Нифонта, Яркадіа, Івана⁸, Григорія, Мантирїа, Митрофана, Янтонїа, Спиридона, Далмата, Климента, Февктиста, Давида, Василія, Мовсіа, Ялѣксїа, Івана⁸, Семіона, Евфимїа, Іванс⁹, Февфила, Гергїа, Генадїа, Герапїона¹⁰. И ѡ нихже поминанїе творимъ штець и братїи нашихъ, иже здѣ лежацихъ и повсюдъ православныхъ христіанъ шпростити сѧ имъ ксакомъ съгрѣшенїю волномъ и неволно // мѡ, іако да господь богъ нашъ оучинитъ доуша ихъ в мѣстѣ свѣтлѣ, въ мѣстѣ злачнѣ, в мѣстѣ покойнѣ, в нѣдрѣхъ Явраама и Исаака, Іакова. Милость божію и царство небесное и штавленїе грѣховъ шпросише тѣмъ и сами себе и дрѡг дрѡгс, и всь животъ нашъ Христу богу предадимъ. Къзглас. Іерѣй: іако ты еси въскресенїе и живот и покой оушпшимъ рабомъ твоимъ, и иже здѣ лежацихъ и повсюдъ православныхъ христіанъ, Христе, боже нашъ, и тебѣ слава всылаемъ съ безначалнымъ ти отцемъ и съ пресвятымъ и благымъ и животворящимъ ти доухомъ нынѣ и присно и вѣкы вѣкомъ. Таже. Слава тебе, боже нашъ, оупованїе наше. Ѡпѣст. Иже живыми и мертвыми шладаетъ Христосъ, истинный богъ нашъ, молитвами пречистыа его матере и всѣхъ святыхъ доуша преже оушпшихъ присно поминаемыхъ блаженныхъ // създателей шштели сѧ и штець, и братїи нашихъ, и иже здѣ лежацихъ повсюдъ православныхъ хри-

л. 170 об.

л. 177

л. 177 об.

³ Іоан'на. ⁴⁻⁵ Нет. ⁶ Доб. князь Ян'дрѣа, князь Бориса, великого князя Івана. ⁷⁻⁸ Нет. ⁹ Доб. Марю, великюю княгиню Февфю, великюю княгиню Шленс. ¹⁰ Іванна. ¹¹ Иванны. ¹² Нет.

стїанъ в нѣдрѣхъ Авраама и Исаака, Иакова, в селехъ праведныхъ оупоконтъ и нас помилуетъ, и спасетъ доуша наша, тако благый человеклоубецъ богъ. Аминь. Въ блаженное оупенїе писано в панахидѣ, посемъ вѣчнаа памать, трижды.

V.

л. 186 [Глава 29].¹ Долъжно вѣдати, како подобаетъ ш бездождїи шкѣнїа глаголати.

Рцѣмъ: къ господоу помолимъ сѧ ѿ всеа доуша и ѿ всего помышленїа. Рцѣмъ вси:

Богатый милостїю, благый щедротами, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлый, слыши и помилуй.

л. 186 об. Не хотай смерти грѣшникомъ, нѣ шждиши шрашенїа в животѣ ихъ, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлый, слыши о ширающихъ сѧ в водахъ, въ шблѣцѣхъ бездоушныхъ // ѿ конецъ земныхъ твоимъ повелѣнїемъ дати дождь на землю, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлый, слыши и помилуй.

Призывай воду морскую и тѣ лѣа на лице всеа земля, прири на ны, владыко, твою благодатїю дати дождь на землю, молимъ ти сѧ, милостиве господи.

Облачай небо шблѣкы, готовай земли дождь и вѣсходще сѣно скотомъ и травѣ на сѣжебъ человеккомъ, спаси человеккы и скоты, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлыи, слыши и помилуй.*

л. 187 Дождь волный пѣсти, господи, на землю, // и спаси всю вселеннїю, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлый, слыши и помилуй.

Одѣвай сѧ свѣтомъ, тако ризою, прири на ны, господи, дождемъ, молимъ ти сѧ, милостиве господи, свѣтлый, оуслыши и помилуй.

Вѣсходай солнце небесное и сїдай на злыа и на добрыа, такожде и дождь испшай на праведныа и на грѣшныа, и оумножай сѣмена земнаа, милостивый боже, господи, свѣтлый, слыши и помилуй. Приходай дождь

¹ Текст на лл. 186—188 об. имеет некоторое сходство с молитвой Евфимия, патриарха тырновского, о бездождии. (См.: П. А. Сырку, К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке, т. I. Литургические труды патриарха Евфимия Терновского, вып. II. СПб., 1890, тексты, стр. 86—87).

* Vom Verfasser nachgereichten hierhergehörigen Textteil u. auf S. 71.

с высоты и збогѣя прїемлай, прїзри на смиренїе людїи своихъ, человекѣколюбче, молим ти сѧ, милостиве, господи, свѧтый, оуслыши и помилѧй.

Не помани безаконїи нашихъ, владыкѡ, и аще да на безаконїа наша, прїзриши, господи. Господи, кто постѡит, молим ти сѧ, милостиве, господи, свѧтый, оуслыши и помилѧй.

Оуслыши ны, господи, яко крестѡмъ блага есть милость твоѧ, и сдержай землю твоимъ // благословенїемъ, молим ти сѧ, милостиве господи.

Скоро да вараютъ ны щедроты твоѧ, господи, и прїзри на землю дождемъ, молим ти сѧ, милостиве господи, свѧтый, оуслыши и помилѧй.

Оуслыши ны, боже, спасителю нашъ, оупованїе всѣхъ конецъ земля, молим ти сѧ, милостиве господи, свѧтый, слыши и помилѧй.

Избави, господи, град сей и всякъ град и странѧ, и всякы веси Ѡ глада и пагѣбы, трѣса и мора и потопа, огна и меча, напасти, и странѣ плененїа, и нашествїа иноплеменик, и брани прѣбывающаѧ всегда избави, молим ти сѧ, милостиве господи, свѧтый, слыши.

Ѡ избавити сѧ намъ Ѡо всякѡмъ скорби, гнѣва и вѣды и нѣжда, господѧ помолим сѧ.

И ѡ всѣхъ требующихъ, яже Ѡ господа помощи и заступленїа просим, господоу помолим сѧ.

Помилѧй нас, боже, по величїи милости твоей, молим ти сѧ, // господи, оуслыши и помилѧй.

Еще молим сѧ ѡ благовѣрномъ и богохранимомъ великомъ князѣ имѧ рек ѡ здравїи и о спасенїи.

Еще молим сѧ ѡ архїепископѣ нашемъ имѧ рек.

Еще молим сѧ ѡ отци нашемъ игѡменѣ имѧ рек и всей, яже ѡ Христѣ, братїи нашей ѡ здравїи.

Еще молим сѧ ѡ предстоящихъ людїи и чающихъ, еже Ѡ тебе богатыѧ милости.

Еще молим сѧ ѡ творящихъ намъ милостыню.

Еще молим сѧ за всю братїю и за всѧ христїанѣ ѡ здравїи и о спасенїи.

Еще оуслышати господѧ богѧ гласъ молитвы нашеѧ и помиловати нас, и послати господѧ богѧ дождѣ свой

БОГАТНО НА ЗЕМЛЮ, И ВЪЗВЕСИАНТІ Ю, МОЛИМ ТИ СѦ,
МИЛОСТИВЕ ГОСПОДИ, СВАТЪЙ, ОУСЛЫШИ И ПОМИЛѦЙ.
И ЕЩЕ ОУСЛЫШАТИ ГОСПОДѦ БОГѦ ГЛАС МОЛИТВЫ НАШЕѦ,
И ПОМИЛОВАТИ НАС ПОДБИЗАЮЩІИ СѦ НА НЫ, И ПОМИ-
ЛОВАТИ НАС, МОЛИМ // ТИ СѦ МИЛОСТИВЕ ГОСПОДИ, СВАТЪЙ,
8СЛЫШИ, ПОМИЛѦЙ.

л. 188 об.

И ПАКЫ, ШМИЛОСТИВЕ8 И ОУВѢТЛИКѦ8 БЫТИ ЧЕЛОВѢКО-
ЛЮБЦѦ8, И ИЗБАВИТИ СѦ ГРАДУ СЕМѦ8, И ВСѦКОМѦ8 ГРАДУ
И СТРАНѢ Ш ГЛАДА И ПАГЪБЫ, И ДА БѢДЕТ ЧЕЛОВѢКО-
ЛЮБИЕ ТВОЕ Ш ГРѢСѢХ НАШИХ. ИЗБАВИ НЫ Ш ПРѢКЛЕ-
ЖАЩИХ НЫ БѢД, Ш НАСТОѦЩАГО ПРЕЦЕНІА ПРАВЕДНАГО И
ШДОЖДИТИ ЗЕМЛЮ ТѢЧЮ БЛАГОЮ, ВЪПІЕМЪ ТИ СЪ СЛЕ-
ЗАМИ, РЕКЪЩЕ: МИЛОСТИВЕ ГОСПОДИ, СВАТЪЙ, ОУСЛЫШИ
И ПОМИЛѦЙ.

Господоу помолим сѦ, попѣ молитвоу глаголетъ ве-
легласно въслоухъ всѣмъ:

*Господи, боже, вседръжителю, възводи швлакы Ш
послѣднихъ земан, молнію в дождь твори ш, пшца ш
вѣтры Ш сокровицы сконх, призывай водѦ морскю,
и тѦ лѣка по лицѦ всея земла, та молим и просим
и тебе сѦ мили дѣемъ, и кланѦем сѦ, испо// вѣдаючи
грѣхы свои и просѦще 8 тебе богатыя милости, и
Шверзи хлѣби небесныя и швлакомъ одождити повели,
и шщедрити земная всея молитвѣ, боуди сѦ старѣвшим
сѦ и юным, и сѣщнимъ младенцамъ, рабом и рабы-
нам, сыномъ и дщерем, и на всея скоть земныя и да
възрастетъ земла маслины, и травѦ скотом изнесет,
хлѣбѣ на шдь и травѦ на сѣжебѦ человекомъ. Та
молим, Исоусе, царю, силам пріими молитвѦ всѣхъ
люди и прошеніа рабѦ сконх, и въздыханіа нищихъ
люди твоих, и ни гнѣвом твоим шблнчи нас, ни
яростію твоею покажи нас, не измори люди сконх.
ни голодомъ, господи, ни жаждю всѣхъ бо сочи на тѦ
оуповають, и ты подаждь нам пищѦ въ благовремѦ,
на текѢ бо сѦ надѣемъ, развѣки бо тебе много бога
не знаем, и Ш тебе богатыя милости твоя шждаем, //
яко благый человеклюбѣць богѦ. Възглас: МирѦ

л. 189

л. 189 об.

* Сходный текст содержится в Евхологионе патриарха Евфимия Тырновского: 2-я молитва бездождю. „Инигва“ (см.: П. А. Сырку, тексты, стр. 87—88).

всѣмъ. Діаконъ: Главы ваша господєки преклоните. Пшп молитвѣ глаголетъ.

* Владыко, господи боже, послышавый Ильи пророка, поревнованіа ради его и дождь временемъ спѣщаемый пославъ имъ на землю, оуставити повелѣвъ тѣчу и пакы молтвою его, тѣчу плодовиѣ даровавъ, ты, владыко, съ всѣм ны своим милосердіемъ оумоленъ бываа дождь волный пѣсти нам по достоанію ти и прегрѣшеніа наша презрѣ, и спѣсти щедроты твоѣ на требвющаа мѣста и възвесели лицѣ земли нищїих ради и младенецъ, и скотъ дѣла, и всѣх требвущих ѿ тебе пребогатыа милости да даси намъ пицю въ благоврема. Възглас: Ты бо еси когъ нашъ, богъ миловати и спасати нас, яко милостивъ еси человекъ-колюбець, // Христе, боже нашъ, и тебѣ слава всылаемъ ѡтцѣ и сынѣ и сватомѣ доухѣ, нынѣ и прсно и в вѣкы вѣкомъ. Ѿпоуст.

л. 190

VI.

л. 190

¹Трепари когородици.¹ Ѿ сватыа иконы твоеа, пресватаа дево богородица², исцѣленїе, цѣлбы³ подают са шенано³ вѣрою и любовїю⁴ к тобѣ⁴ прих[од]ши⁵ шимъ⁵, тако моух немощей посѣти, ⁶тѣло мое исцѣли, благодатїю си причистаа. Глава⁷.

Почерпите⁸, человекци, цѣлбы дүшамъ и тѣлом, рѣка бо всѣм⁹ предлежит¹⁰, истачаючи¹¹ чѣднью водѣ, ¹²черноть грѣховнью шмываючи, доуша¹³ шващаючи вѣрно¹⁴ божественною¹⁵ благодатїю. И нынѣ¹⁶ повѣдѣ имѣще крѣпкю тѣ силѣ, иже на тѣ надѣюще са вѣрою и любовїю, причистаа царица, дево¹⁷ богородице, врагы покарѣюще, пшмоушницѣ¹⁸ имѣще, госпоже¹⁹, веселим са²⁰, та же възглас, яко милостивъ еси и человекъколюбець богъ еси, и тебѣ слава всылаем.

* Другой, но похожий текст читается в Евхологионе патриарха Евфимия Тырновского: 1-я молитва бездождю „Иньгива“ (см.: П. А. Сырку, тексты, стр. 87).

¹⁻¹ Похвала пресватѣй владычнѣ нашїй когородици. ² госпожи богородице владычнїи. ³⁻³ подают са шенано. ⁴⁻⁴ Нет. ⁵ приходѣщи. ⁶ Доб. и доушѣ помнѣшїи. ⁷ Нет. ⁸ Почерпайте. ⁹ Доб. намъ. ¹⁰ Доб. причистаа царица дево богородице. ¹¹ Доб. нам. ¹²⁻¹² шмываючи сердца нашнх черноти и стрѣпы грѣховны доушамъ. ¹⁴ вѣрнымъ. ¹⁵ Доб. твою. ¹⁶ Нет. ¹⁷ Доб. госпожи. ¹⁸ Доб. тѣ. ¹⁹ госпожа всегда. ²⁰⁻²⁰ Нет.

л. 190 об.

Діакон: Господѹ помолним сѧ. Поп: молитва веле-
гласно²⁰. // **Г** прескѣтѧа дево*, госпоже богородице,
владычице, девственаѧ похвало, цвѣте прекрасный,
благосуханное кадило²¹, рождешѧ намъ Христа, бога
нашего, пресвѣтлоѧ солнце! Твоею во нам, госпоже,
невидимый видимъ бысть. Молебъ ти приносимъ бес
престани²², въраз твой²³ грѣшнѧй цѣлюще раби твои.

л. 191

Любезно ти принадлеѧм къ пресвѣтѣй твоей иконѣ,
вышиши еси²⁴ аггелъ и архггелъ и ²⁵всѧ твари²⁵
честнѣйши. Помощнице²⁶ швидимым, ненадѣлющим
сѧ на дѣланіѧ, оубогим застѣпнице²⁷, сиротѧ корми-
тельница, печальнымъ оутѣшеніѧ, нагымъ шдеаніѧ, во-
лающимъ здравіѧ, по морю плавающимъ тишина, пленни-
комъ²⁸ изъавленіѧ, христіаномъ всѣмъ поможеніѧ²⁹,
аггелское великое оудѣвленіѧ, пророческая³⁰ преславная
похвало³¹, мученикомъ крѣпкое оутверженіѧ, скати-

телемъ израдное оукрашеніѧ, княземъ // необоримаѧ
дрѣжава, церквамъ честное оукрашеніѧ, мнѧхомъ свѧтоѧ
оупоканіѧ, постникомъ непобѣдимаѧ надежда, вѣрнымъ
всѣмъ твердое шграженіѧ, свѣримъ в волѣзникѧхъ лег-
кое исцѣленіѧ, клѣбщимъ нетрѣднаѧ наставнице. в
кѣдахъ скороѧ помощница и застѣпница, невидимымъ
люковное смиреніѧ, вдовицамъ и сиротѧ питательнице³²,
матеремъ тихое веселіѧ, девамъ чистота и похваленіѧ,
младенцемъ моудрость и наказаніѧ, плавающимъ не-
вѣрное пристанище, пѣтникомъ легкое прѣхоженіѧ, трѣ-
жающимъ сѧ благоѧ поконіѧ, нищимъ неизготовѧемое³³
богатѣствѧ, шкидимымъ покровѣ и пренебѣжище, пе-
чальнымъ присный пшкровѣ и оутѣха³⁴, грѣшнымъ³⁵ к
богѧ присвоеніѧ, христіаномъ всѣмъ³⁶ поможеніѧ³⁷, не-
ложная хранительнице, мирѧ // всемъ извѣстное спа-
сеніѧ.

л. 191 об.

Г всемилостиваѧ³⁸ еси госпоже³⁹, дево богородице,
владычице! Милостью своею спаси и ⁴⁰помилуѧ благо-

* На поле л. 190 об. запись „НВ. Весьма редкая молитва, для псковичей“.

П II лл. 205—208 об.

²¹ кандоло. ²² Доб. и. ²³ Доб. госпоже. ²⁴ Доб. госпоже. ²⁵⁻²⁷ всѣхъ тварий. ²⁸ помощница.
²⁷ застѣпница и. ²⁸ Доб. есѣм. ²⁹ помощница. ³⁰ Доб. высокая пронояѣ, апостолская.
³¹ похвала. ³² питательнице. ³³ неизготовѧны мое. ³⁴ оутѣхо. ³⁵ грѣшникомъ. ³⁶ Нет.
³⁷ помощница. ³⁸ Доб. и прѣмилостиваѧ. ³⁹ госпоже. ⁴⁰ Нет. ⁴¹ Доб. и всемъ хранимаѧо.

в'крнаго и благочестникаго⁴¹ великаго князѧ нашего⁴² има рек⁴³. Спаси, госпоже, помилѧй пресвѧщеннаго⁴⁴ архиепископа нашего има рек.* Спаси, госпоже, помилѧй⁴⁵ посадников псковскихъ степенныхъ и всѣхъ посадников псковскихъ, и всѣхъ мѣжей псковичь. Спаси, госпоже, помилѧй сворь святѣа Троица, сворь святѣа Софїи, сворь свѧтаго штца Николы, сворь свѧтаго всемлостиваго Спаса, сворь свѧтѣй Богородици*⁴⁶, священноиноческїй⁴⁷ чинъ и священническїй⁴⁸, и дѧконскїй чинъ, и всѣпричетъ⁴⁹ церковный⁵⁰. Спаси, госпоже, помилѧй, слѣжебников свѧтаго храма сего има рекъ всѧ, иже вкрестъ крѣлоса. Спаси, госпоже, помилѧй старостъ свѧтаго храма сего има рекъ, вкрестъ живѣщихъ всѣхъ свѧтаго има рекъ, всѧ христїяны, предстоѧща вѣ церкви сей свѧтѣй, и мола//ща сѧ съ страхомъ и шобразѣ свѧтѣй твоей иконѣ⁵⁰ ризою своею⁵¹ зашити, и оумоли не тевѣ вѣплощьшаго⁵² сѧ Христа, бога нашего, без стѣмени, преподѧши ны, госпоже, силою своею свѣше на⁵³ всѧ вїдимыѧ и невидимыѧ⁵³ врагы наша.

Ѡ всемлостиваѧ еси госпоже, дево богородице, владычице! Въздвигни ны из глѣбены грѣхъовныѧ! Избави, госпоже⁵⁴, град нашъ и люди, и всѧкъ град и странѣ⁵⁵ христїанскѣю⁵⁶, иже в'крою и любовїю живѣщихъ⁵⁷ в нихъ Ѡ глѧда глѣбительства, Ѡ трѣса и потопа, Ѡ огна и меча Ѡ нашествїѧ иноплеменникъ и Ѡ межюоусобны брани, и Ѡ мирьскыѧ печали, и⁵⁸ Ѡ нападѣнїѧ вражїѧ,

л. 192

— На полях лл. 191 об. и 192 рукою К. Г. Евлентьева написано следующее: „NB. В числе соборов не упомянут [выстроенный в 1137 г.] при Евфимиевской церкви в Довмонтове стене учрежденный собор в 1453 г. Евфимием архиепископом. NB. Умолчен и собор при св. Дух. церкви в Довмонтове стене, учрежденный в 1462 г. NB. Установили 2-ой собор у новопостроенной (в 1354 г.) деревянной церкви св. Софии и мощей ея в 1357 г. в Довмонтовской стене. 3-ий собор псковичи установили в церкви Николая над греблею в 1417 г., в Довмонтовой стене. 4-й собор в Спасской церкви на Торгу учрежден в 1453 г. архиепископом Евфимием по требованию псковских жителей. 5-й собор у церкви Похвалы Пресвятой богородицы учрежден в 1462 г. самими псковичами на Романовой горке. NB. Не упомянут собор при Выходо-Иерусалимской церкви в Довмонтове стене, учрежденный в 1471 г.“

⁴² Нет. ⁴³ Доб. царѧ всѧ Рѣсн. ⁴⁴ пресвѧщеннаго. ^{45–46} Нет. ⁴⁷ весь священноиноческой. ⁴⁸ Доб. чинъ. ⁴⁹ весь причет. ^{50–50} Нет. ⁵¹ Доб. честною, госпоже. ⁵² вѣплощьша. ^{53–53} невидимыѧ и видимыѧ. ⁵⁴ госпоже. ⁵⁵ страны. ⁵⁶ христїанскыѧ. ⁵⁷ живѣщаѧ. ⁵⁸ Нет.

л. 192 об.

и ѿ напрасныхъ смерти⁵⁹. Ѿ всякого зла! Подаи же, госпоже, миръ и здравіе⁶⁰ рабомъ твоимъ⁶⁰ и просвѣти⁶¹ оумъ и очи сердечныя, яже къ спасенію. И сподоби ны, госпоже, рабы своя, вса православныя христїаны, въ день // соудный стати шдеснѣю сына твоего и бога нашего, яко дрѣжава еси Христа бога нашего, емоуже пшдобенъ всяка слава, честь и поклананїе съ безначальнымъ ти отцемъ и с пресвѣтымъ и⁶² благымъ и животворящимъ ти доухомъ нынѣ и присно и вѣки вѣкомъ.

VII.

л. 193

Молитва къ пресвѣтѣй владычицѣ нашей богородици¹.
 Ѿ пресвѣатаа госпожа дево богородице, владычицѣ!
 Вышиши еси, госпоже, аггелъ и архггелъ и вса твари
 честикиши, помощница еси, госпоже, окидимымъ,
 девственаа похвала, цвѣте прекраснїй благооуханное
 кандїло, рождешиа намъ солнце православное,
 Христа бога нашего. Тобою ко намъ видимый невидимъ
 бысть. Молебъ ти приносимъ, рави твои. Страшнаа и
 пречюднаа богородице, царице, рождешиа намъ
 царя небснаго, жикотодакца нашего, от небсныхъ
 славима и ѿ земныхъ хвалима. Свѣтоумнаа царице,
 боголѣпнаа декице, несквернаа невесто, // чистаа
 полато небснаа, жилице свѣтаго духа, огненный престолѣ,
 невидїмаго царя носило, божественое поконцие
 живаго бога, гнѣздо шра небснаго, неизреченное
 съвоклѣпнїе плоти божїа, свѣтлыхъ свѣтѣкиши, царемъ
 царице, владычице тваремъ, чаша небснаго царя, в
 нейже вино растворено ѿ свѣтаго доуха, нервкотво
 реннаа церкви единого царя, вѣкомъ аггелскый оумѣ,
 чистаа баграницѣ, боготканнаа перфиро, нескѣдомое
 чюдо, недоразумный голбѣ неизреченныхъ таннѣ,
 шгненаа колеснице, еретикомъ пагѣба и мечъ ярости
 божїа, вѣсломъ страшило, егоже вѣгаютъ чернїи роди,
 свѣтозарнаа звѣзда, златошобразное солнце, доушк
 ный раю небснаго кивота, животнаго сада краснаа

⁵⁹ Доб. н. ⁶⁰⁻⁶⁰ Нет. ⁶¹ Доб. н. ⁶² Нет.

¹ Эта молитва входит в Акафист богородице.

л. 193 об.

Врасль, процвѣтшаго нам небесное веселѣе, ходатай законъ, зачало чистѣй вѣрѣ Христовѣ, // непоколеблемый столпе, гроздь нашего спасенїа, неисчерпаемая благодать, голубице кроткая, душевная царице, милостиваа госпоже, едина развергши тѣчу гнѣва божїа.

Ѧ премилостиваа еси, госпоже богородице! Правовѣрным похвала и помѣшнице швидимым, оубогим хранительнице, нагымъ шдѣланїе, печальнымъ оутѣшенїе, на бранѣхъ застѣпленїе и спасенїе и всѣм христіаномъ поможенїе! Милостива еси, госпоже, и прѣмилостива, милостїю своею спаси, помилуй благовернаго и богохранимаго великого князя нашего има рек, и вса воа его съхрани пшд кровомъ крилоу твоею, ризою честною защити и оумоли за ны вѣплоцьшаго са Христа, бога нашего, оукрепи, госпоже, на невидимыа врагы наша въ день брани и на иноплеменники.

л. 194

Ѧ всемилостиваа еси, госпоже богородице! // Бѣздвигни ны изъ глѣбены грѣховныа, просвѣти оумъ и оочи сердечныа, еже къ спасенїю, защищаючи Ѧ оубоеныа рати, Ѧ мирьскыа печалей и Ѧ нападанїа противныхъ и Ѧ напрасныа смерти, и Ѧ всякого зла. Избави, госпоже пречистаа, град сей и людїе в немъ живѣщаа. Спаси, госпоже, и помилуй архїепископа нашего има рек и господина нашего игоумена има рек, ѡже о Христѣ братїю и всѣ ѣерѣйской и мнишеской чинъ, и вса христіанѣ, предстоящаа и молащася са съ страхомъ шбразъ честныа твоеа иконы, призоромъ милостиваго твоего застѣпленїа. Ты бо еси надежда наша и застѣпница оуповающимъ на та, твоеа милости просим, оуслыши ны молащася, ѡави, госпожа, милость свою на нас и на людехъ твоихъ, град сей избави и странѣ христіаньскѣю Ѧо глада и трѣса и потопа, и Ѧ огня, Ѧ бо // лѣзней и Ѧ всякого зла, да ни ранами, ни прещенїемъ оума лиши люди своа, Ѧ лѣкаваго сѣпостота избави нас и за ны молащася са, полѣзное намъ дожда дарѣй въ время плодомъ приносїе, напаяючи Ѧ росы небесныа, швидно лѣто благъ земныхъ плѣдоношенїе, напаяючи Ѧ росы небесныа люди своа.

л. 194 об.

Ѣ всемилоствива еси, госпоже дево богородице, владычице! Церковъ сѣю съхрани и люди в ней стоащамъ съблуди в долгот[р]вдней. Ты бо еси слава невеснымъ силамъ, оупованіе земнымъ. Ты бо еси надежа наша и молебница къ сынѸ своемѸ и богоу нашемѸ, егоже непрестанно моли за приходящамъ ти люди и принадлежащамъ прѣчистомѸ твоемѸ шобразѸ. Ѣблегчи болѣзни и печали, избеви нѣжди свѣцихъ рабѸ твоихъ, не презри, госпоже, слез и въздыханіа нашего, шброси, госпоже, милостію своею, да с радостію оутѣшимъ сѧ, шврѣтши тѧ помѸ // цницю добрѸ. Тебе оубо молимъ сѧ, госпоже, надежа наша, рабы своя разсѣканныѧ съверн, заблоушшаѧ приведи, старшеть пшдрѣжи, а оумныѧ и младенца въ наказаніи въспитай, по морю плаваюцимъ и по рѣкамъ дай же имъ, господи, тихое пристанище, инокимъ святое оупованіе, младенцемъ въспитаніе, девицамъ цѣломоудрено наказаніе, матеремъ тишина и веселіе, прослави, госпоже, всѧ прославляющаѧ имаъ твоѧ святое. Я прѣставльшаѧ сѧ Ѣ житіа сего рабы своя вѣчныѧ жизни спшдобен нхъ и покои нхъ съ аггелы твоими и съ всѣми свѣтлыми причти нхъ, господи, шдеснѣю тебе стати сына божіа.

л. 195

Ѣ премилоствиваѧ еси, госпоже богородице, милостію своею спаси, помилѡй раба своего имаъ рек, и спшдобен всѧ православныѧ христіанѣ въ бесконечныи вѣкъъ жити съ Христомъ и радости аггельскіа и царствіа небснаго насла // дити сѧ намъ съ господѣмъ въ вѣчнѣй жизни, яко дрѣжава Христа бога нашего съ штцемъ и съ пресвѣтымъ и благымъ и животворящимъ ти дѸхомъ нынѣ и присно и в вѣкы вѣкомъ. Яминь.

л. 195 об.

Leningrad

Ју. К. Вегунов

Nachtrag von Seite 63:

Напон, бразды земан исполни и шмножи жита сѧ, молимъ ти сѧ, мноаствие господи, свѣтѡй, слыши и помилѡй.

Яко очни рабѸ в рѣкѸ господѣи своихъ, тако очни наши к тебе, боже, яко да негли прирши на ны мноаствие господи, свѣтѡй, обслыши и помилѡй.